



WELCH ALLYN HARVEY DLX double and triple head stethoscopes

Instructions for use

REF	775107, 80029250 Ver. B, Revision date: 2022-08
#	901039 STETHOSCOPIES



5079-321, 5079-322, 5079-323, 5079-324, 5079-325, 5079-325P, 5079-326, 5079-327, 5079-328

WELCH ALLYN HARVEY DLX double und triple head stethoscopes

Stéthoscopes double et triple tête HARVEY DLX WELCH ALLYN

Stetoscopi a doppia e tripla testa WELCH ALLYN HARVEY DLX

WELCH ALLYN HARVEY DLX double en triple head stethoscopes

WELCH ALLYN HARVEY DLX double og triple head stethoscopes

Στηθοσκόπια διπλής και τριπλής κεφαλής WELCH ALLYN HARVEY DLX

WELCH ALLYN HARVEY DLX double y triple head stethoscopes

WELCH ALLYN HARVEY DLX double e triple head stethoscopes

WELCH ALLYN HARVEY DLX double ja triple head stethoscopes -stetoskoopit

WELCH ALLYN HARVEY DLX double i triple head stethoscopes

WELCH ALLYN HARVEY DLX double og triple head stethoscopes

WELCH ALLYN HARVEY DLX çift ve üç başlı stetoskoplar

Welch Allyn, Inc. ("Welch Allyn") assumes no responsibility for any injury to anyone that may result from (i) failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual, or (ii) any illegal or improper use of the product.

Baxter, Hillrom, and Welch Allyn are trademarks of Baxter International, Inc., or its subsidiaries. Any other trademarks, product names, or brand images appearing herein are the property of their respective owners.

	Welch Allyn, Inc. 4341 State Street Road Skaneateles Falls, NY 13153 USA hillrom.com
	Welch Allyn, Inc. is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

EC REP	and EU IMPORTER Welch Allyn Limited Navan Business Park, Dublin Road Navan, Co. Meath C15 AW22 Ireland
CE	Authorized Australian Sponsor Welch Allyn Australia Pty Limited 1 Baxter Drive Old Toongabbie NSW 2146 Australia

ENGLISH

Instructions for use

Intended use

Welch Allyn stethoscopes are used for diagnostic purposes by projecting the sounds associated with the heart, arteries, and veins and other internal organs.

Indications for use

Auscultation during physical assessment.

Symbol descriptions

For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary: welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Medical device	Product Identifier
EC REP	EC REP
Manufacturer	Authorized Representative in the European Community
LOT	i
Lot code	Consult Instructions for use
REF	GTIN
Reorder number	Global Trade Item Number
	LATEX
Keep dry	Not made with natural rubber latex

	Recyclable
Fragile	
!	CAUTION The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.
!	WARNING The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death. Warning symbols will appear with a grey background in a black and white document.



Separate collection of Electrical and Electronic Equipment. Do not dispose as unsorted municipal waste.

Warnings

- !** **WARNING** Cross-contamination of stethoscope could cause patient infection. Clean and disinfect stethoscope between uses as described in the Instructions for use.
- !** **WARNING** Eartips can be swallowed and cause a choking hazard. Ensure all parts are properly attached and stored.
- !** **WARNING** Stethoscope hoses can be a strangulation hazard. Keep away from children.

Residual risk

This product complies with relevant electro-magnetic interference, mechanical safety, performance, and biocompatibility standards. However, the product cannot completely eliminate potential patient or user harm from the following:

- Harm or device damage associated with electro-magnetic hazards,
- Harm from mechanical hazards,
- Harm from device, function, or parameter unavailability,
- Harm from misuse error, such as inadequate cleaning, and/or
- Harm from device exposure to biological triggers that may result in a severe systemic allergic reaction.

Chestpieces

Both the double head and triple head offer a flat diaphragm and bell. The triple head also utilizes a corrugated diaphragm for additional auscultatory capabilities. Selection is accomplished by holding the chestpiece stem in one hand and rotating the chestpiece until a click is heard or felt.

Flat diaphragm

"The workhorse." Excellent for all sounds and murmurs. Best for higher frequency heart and lung sounds. Also ideal to identify splitting of sounds, systolic clicks and ejection sounds (4.76 cm diameter).

Corrugated diaphragm

Amplifying quality. Excellent for an overview of heart sounds. Especially good for low-frequency gallop sounds and murmurs (4.76 cm diameter).

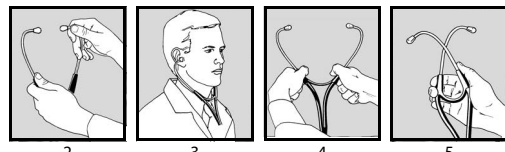
Bell

Provides excellent detection and clarity for low and medium frequency heart sounds and murmurs such as a faint gallop or diastolic rumble (2.79 cm diameter).

Headset adjustment

Adjust the headset as follows:

- Select eartips that provide the maximum acoustic seal and comfort.



- To adjust the angle of the binaurals, hold the spring in one hand and rotate each binaural to the correct angle.
- Make sure that the binaural tubes are pointed slightly forward going into the ear canal.
- To reduce spring tension, grasp each eartube at its bend and gently pull outwards.
- To increase spring tension, squeeze the eartubes together.

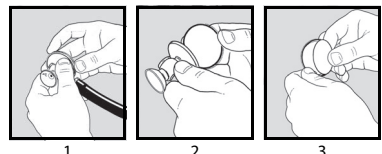
Cleaning, disinfection, and maintenance

Clean and disinfect the stethoscope to prevent possible cross-contamination.

- Use 70% isopropyl alcohol or soapy water to wipe down:
- Eartubes and tubing
- Eartips (remove for thorough cleaning)
- Exterior of the diaphragm

Under normal use the rim and diaphragm should rarely need to be removed for cleaning.

To remove the diaphragm, follow the instructions below.



- Hold the bell and turret section in one hand, and exert pressure on the back of the diaphragm. Grip the threaded ring of the diaphragm with your other hand and turn the ring counterclockwise to loosen.
- Separate the threaded ring from the turret section.
- Press the diaphragm disc out of the metal ring and replace with new disc. Thread the ring back on to chestpiece. Routinely inspect the stethoscope for wear and damage. Do not use if you see signs of damage, if the instrument malfunctions, appears not to be working properly, or if you notice a change in performance. Contact Hillrom Technical Support for assistance.

Disposal

Users must adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as it pertains to the safe disposal of medical devices and accessories. If in doubt, the user of the device shall first contact Hillrom Technical Support for guidance on safe disposal protocols.

PATENT/PATENTS

hillrom.com/patents

May be covered by one or more patents. See above Internet address. The Hill-Rom companies are the proprietors of European, US, and other patents and pending patent applications.

Hillrom Technical Support

For information about any Hillrom product, contact Hillrom Technical Support at hillrom.com/en-us/about-us/locations

Notice to users and/or patients in the EU

Any serious incident that has occurred in relation to the device, should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Specifications

Head diameter 1.9in (48.3 mm)
Overall length 28in (711 mm)
Tubing length 17in (431.8 mm)

Lot code

Lot decoder YY-JJJ where YY = last 2 digits of the year, JJJ = consecutive day of the Julian year.

Accessories

5079-315 HARVEY DLX ACCESSORY KIT

Warranty

The HARVEY DLX stethoscope comes with a 10-year warranty against parts and manufacturing defects. Should a material or workmanship defect be discovered, Welch Allyn will repair or replace the product at no charge.

This warranty does not cover damage in shipment or failure caused by tampering, obvious carelessness or abuse. Hillrom reserves the right to make changes without notice in design, specifications and models. The only warranty Hillrom makes is the express written warranty extended on the sale or rental of its products.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Verwendungszweck

Die Stethoskope von Welch Allyn werden für diagnostische Zwecke verwendet, indem die mit dem Herz, den Arterien und Venen und anderen inneren Organen assoziierten Töne projiziert werden.

Hinweise für die Verwendung

Auskultation während der ärztlichen Untersuchung.

Symbolbeschreibungen

Informationen zum Ursprung dieser Symbole finden Sie im Symbolglossar von Welch Allyn unter welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Medizinprodukt	Produkt-ID
EC REP	EC REP
Hersteller	Autorisierter Händler in der Europäischen
LOT	i
Chargen-Code	Gebrauchsanweisung beachten
REF	GTIN
Nachbestellnummer	GTIN (Global Trade Item Number)
	LATEX
Vor Feuchtigkeit schützen	Nicht mit Naturkautschuk-Latex hergestellt
	Recyclable
Zerbrechlich	

! **WARNUNG** Die Warnhinweise in diesem Handbuch bezeichnen Umstände oder Vorgehensweisen, die zu Erkrankungen, Verletzungen oder zum Tode führen können. Warnhinweise werden in Schwarz-Weiß-Dokumenten auf grauem Hintergrund wiedergegeben.



Separate Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen.

Warnungen

- !** **WARNUNG** Eine Kreuzkontamination des Stethoskops kann zu einer Infektion des Patienten führen. Reinigen und desinfizieren Sie das Stethoskop zwischen den einzelnen Einsätzen, wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben.
- !** **WARNUNG** Ohrstöpsel können verschluckt werden und eine Erstickungsgefahr darstellen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile ordnungsgemäß befestigt und aufbewahrt sind.
- !** **WARNUNG** Stethoskop-Schläuche können eine Strangulationsgefahr darstellen. Von Kindern fernhalten.

Restrisiko

Dieses Produkt erfüllt die relevanten Normen im Hinblick auf elektromagnetische Interferenzen, mechanische Sicherheit, Leistung und Biokompatibilität. Folgende potenzielle Verletzungen des Patienten oder Anwenders können jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden:

- Verletzungen oder Geräteschäden im Zusammenhang mit elektromagnetischen Gefahren
- Verletzungen durch mechanische Gefahren
- Verletzungen durch Nichtverfügbarkeit von Geräten, Funktionen oder Parametern
- Verletzungen durch falsche Bedienung, wie z. B. unzureichende Reinigung und/ oder
- Verletzungen durch Kontakt mit biologischen Auslösern, die zu einer schweren systemischen allergischen Reaktion führen können.

Bruststücke

Beide Ausführungen, d.h. die mit zwei und die mit drei Köpfen, haben eine Flachmembran und eine Glocke. Das Modell mit drei Köpfen bietet zusätzlich eine gewellte Membran für zusätzliche Auskultationsmöglichkeiten. Die Wahl erfolgt durch Festhalten des Schlauchansatzes mit einer Hand und durch Drehen des Bruststücks, bis ein Klicken gehört oder gefühlt wird.

Flachmembran

„Das Arbeitstier.“ Hervorragend für alle Töne und Herzgeräusche. Ideal für Herz- und Lungentöne mit hoher Frequenz. Ebenso ideal zur Erkennung von geteilten Klängen, systolischen Klicks und Auswurfgeräuschen (Durchmesser: 4,76 cm).

Gewellte Membran

Verstärkerqualität. Hervorragend geeignet für einen Überblick über die Herzgeräusche. Besonders gut für galoppierende Geräusche niedriger Frequenz und Murmeln (Durchmesser: 4,76 cm).

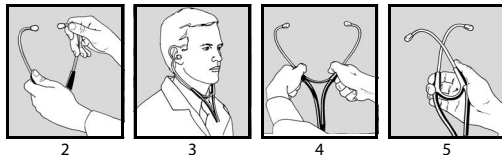
Glocke

Bietet ausgezeichnete Erkennung und Klarheit für Herzgeräusche mit niedriger und mittlerer Frequenz und Herzgeräusche wie Vorhofgalopp oder diastolische Herzgeräusche (Durchmesser: 2,79 cm).

Einstellen der Ohrbügel

Stellen Sie das Headset wie folgt ein:

- Wählen Sie Ohrstöpsel, die für maximale akustische Versiegelung und Komfort sorgen.



- Halten Sie zur Winkeleinstellung der Ohrbügel die Feder mit einer Handfest, und drehen Sie jeden Bügel in die gewünschte Position.
- Stellen Sie sicher, daß die Ohrbügel leicht nach vorne gerichtet im Ohrkanal sitzen.
- Zur Reduzierung des Federdruckes, halten Sie jeden Ohrbügel an seiner Biegung, und ziehen Sie sie vorsichtig nach außen.
- Zum Erhöhen der Federspannung drücken Sie die Ohrbügel zusammen.

Reinigung, Desinfektion und Wartung

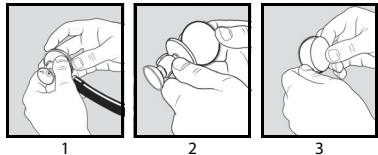
Reinigen und desinfizieren Sie das Stethoskop, um eine mögliche Kreuzkontamination zu verhindern.

Verwenden Sie 70%igen Isopropylalkohol oder Seifenwasser zum Abwischen der:

- Ohrbügel und Schläuche
- Ohrstöpsel (zur gründlichen Reinigung entfernen)
- Außenseite der Membran

Bei normalem Gebrauch sollte es nur selten vorkommen, dass die Fassung und die Membran zur Reinigung entfernt werden müssen.

Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen, um die Membran zu entfernen.



- Halten Sie die Glocke und den Drehkopf mit einer Hand fest, und drücken Sie von hinten mit der anderen Hand auf die Membran. Ergreifen Sie den Schraubring der Membran mit der anderen Hand und lockern Sie ihn durch Drehen nach links.
- Nehmen Sie den Schraubring vom Drehkopf.
- Drücken Sie die Membranscheibe aus dem Metallring und ersetzen Sie sie durch eine neue Scheibe. Schrauben Sie den Ring wieder auf das Bruststück.

Prüfen Sie das Stethoskop routinemäßig auf Verschleiß und Schäden. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Anzeichen von Schäden zu erkennen sind, wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn Sie eine Leistungsänderung bemerken. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den technischen Support von Hillrom.

Entsorgung

Die Anwender müssen alle Gesetze und Vorschriften des Bundes, des Landes, der Region und/oder der Kommune einhalten, die sich auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör beziehen. Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer des Geräts zunächst an den technischen Support von Hillrom wenden, um Anweisungen zu sicheren Entsorgungsmaßnahmen zu erhalten.

PATENT/PATENTE

hillrom.com/patents

Möglicherweise durch ein oder mehrere Patent(e) geschützt. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter der unten stehenden Internetadresse. Die Unternehmen von Hill-Rom sind Inhaber von Patenten und Patentanträgen in Europa, den USA und anderen Ländern.

Hillrom Technischer Kundendienst

Bei Fragen zu den Produkten von Welch Allyn, wenden Sie sich bitte an den technischen Support von Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Hinweis für Anwender und/oder Patienten in der EU

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die in Bezug auf das Gerät aufgetreten sind, sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedslandes gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

Technische Daten

Kopfdurchmesser: 48,3 mm (1,9 Zoll)
Gesamtlänge: 711 mm (28 Zoll)
Schlauchlänge: 431,8 mm (17 Zoll)

Chargen-Code

Chargen-Decoder JJ-TTT, wobei JJ = letzte 2 Ziffern des Jahres, TTT = aufeinanderfolgender Tag des julianischen Jahres.

Zubehör

5079-315 HARVEY DLX Zubehör-Kit

Garantie

Das HARVEY DLX Stethoskop wird mit einer 10-Jahres-Garantie auf Teile und Herstellungsfehler geliefert. Sollte ein Material-oder Herstellungsfehler festgestellt werden, repariert oder ersetzt Welch Allyn das Produkt kostenlos.

Diese Garantie gilt nicht bei Versandschäden, falscher Anwendung, Verwahrlosung und normaler Abnutzung. Hillrom behält sich das Recht vor, Änderungen an Design, Spezifikationen und Modellen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. Die einzige Garantie, die Hillrom übernimmt, ist die ausdrückliche schriftliche Garantie, die auf den Verkauf oder die Vermietung seiner Produkte erweitert wird.

FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Utilisation prévue

Les stéthoscopes Welch Allyn sont utilisés à des fins diagnostiques par projection des sons associés au cœur, aux artères, aux veines et autres organes internes.

Indications d'utilisation

Auscultation pendant l'évaluation physique.

Description des symboles

Pour obtenir des informations concernant l'origine de ces symboles, consulter le glossaire des symboles Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Dispositif médical	Identifiant du produit
EC REP	EC REP
Fabricant	Représentant autorisé dans la Communauté européenne
LOT	i
Code de lot	Consulter le mode d'emploi
REF	GTIN
Numéro de commande	Référence de commerce international
	LATEX
Tenir au sec	Non fabriqué avec du latex naturel
	Recyclable
Fragile	Tenir au sec



AVERTISSEMENT Les messages d'avertissement de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques susceptibles d'entraîner des blessures, une maladie ou le décès. Les symboles d'avertissement apparaissent sur fond gris dans un document en noir et blanc.



Tri sélectif des équipements électriques et électroniques. Ne pas jeter ce produit avec les déchets ménagers non triés.

Avertissements

! **AVERTISSEMENT** Une contamination croisée du stéthoscope peut entraîner une infection chez le patient. Nettoyez et désinfectez le stéthoscope entre chaque utilisation, comme indiqué dans manuel d'utilisation.

! **AVERTISSEMENT** Les embouts peuvent être avalés et provoquer un risque d'étouffement. S'assurer que toutes les pièces sont correctement fixées et stockées.

! **AVERTISSEMENT** Les tubes du stéthoscope peuvent présenter un risque d'étranglement. Garder hors de portée des enfants.

Risque résiduel

Ce produit est conforme aux normes relatives aux interférences électromagnétiques, à la sécurité mécanique, aux performances et à la biocompatibilité. Cependant, le produit ne peut pas éliminer complètement le risque de blessures potentielles pour le patient ou l'utilisateur, parmi lesquelles :

- Blessure ou détérioration du dispositif associée à des risques électromagnétiques ;
- Blessure due à des risques mécaniques ;
- Blessure due à l'indisponibilité d'un dispositif, d'une fonction ou d'un paramètre ;
- Blessure due à une erreur d'utilisation, comme un nettoyage inapproprié, et/ou
- Blessure due à l'exposition du dispositif à des déclencheurs biologiques pouvant entraîner une réaction allergique systémique grave.

Pavillons

Les modèles double et triple tête offrent une membrane plate et une cloche. La triple tête comprend également une membrane ondulée qui ajoute aux possibilités d'auscultation. On sélectionne la tête en tenant le pavillon d'une main par sa tige et en le tournant jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre ou qu'on perçoive l'enclenchement.

Membrane plate

Un outil « à toute épreuve ». Excellent pour tous les sons et les souffles. Idéal pour les sons cardiaques et pulmonaires à fréquence plus élevée. Également idéal pour identifier les sons fractionnés, les clics systoliques et les sons d'éjection (4,76 cm de diamètre).

Membrane ondulée

Sert d'amplificateur. Excellent pour un examen général des bruits cardiaques. Particulièrement adaptée aux bruits de galop et aux souffles de basses fréquences (4,76 cm de diamètre).

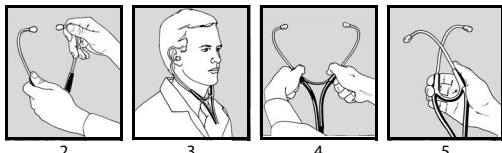
Cloche

Permet de détecter et d'identifier clairement les sons et les souffles cardiaques de basse et moyenne fréquence, tels qu'un léger galop ou un roulement diastolique (2,79 cm de diamètre).

Réglage de la lyre

Réglez le stéthoscope comme suit :

- Utilisez des embouts qui offrent le maximum d'étaanchéité acoustique et de confort.



	
Fragile	Riciclabile
	
AVVERTENZA I messaggi di avvertenza nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero causare malattie, lesioni personali o morte. I simboli di avvertenza vengono visualizzati con uno sfondo grigio in un documento in bianco e nero.	ATTENZIONE I messaggi di attenzione nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature, oppure provocare la perdita di dati.



Raccolta separata di attrezzatura elettrica. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati.

Avvertenze

AVVERTENZA La contaminazione crociata dello stetoscopio può causare un'infezione nel paziente. Pulire e disinfettare lo stetoscopio tra un uso e l'altro, come descritto nelle Istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA I tappi auricolari possono essere ingeriti e causare un rischio di soffocamento. Assicurarsi che tutte le parti siano montate e conservate correttamente.

AVVERTENZA I tubi dello stetoscopio possono costituire un rischio di strangolamento. Tenere lontano dai bambini.

Rischio residuo

Questo prodotto è conforme agli standard relativi a interferenza elettromagnetica, sicurezza meccanica, prestazioni e biocompatibilità. Tuttavia, il prodotto non può eliminare completamente i potenziali danni al paziente o all'utente seguenti:

- Danni o guasti al dispositivo associati a pericoli elettromagnetici,
- Danni causati da pericoli meccanici,
- Danni causati da dispositivo, funzionamento o indisponibilità dei parametri,
- Danni causati da uso improprio, ad esempio pulizia inadeguata e/o
- Danno derivante dall'esposizione del dispositivo a fattori scatenanti biologici che possono provocare una grave reazione allergica sistemica.

Teste

Sia la doppia che la tripla testa sono dotate di diaframma piano e di campana. La testa tripla utilizza anche un diaframma corrugato per maggiori capacità auscultatorie. Per la relativa selezione è sufficiente tenere in una mano la base della testa e ruotare con l'altra la testa finché si sente o percepisce un click.

Diaframma piano

"Il cavallo di battaglia." Eccellente per tutti i suoni e i soffi. Ideale per toni cardiaci e polmonari ad alta frequenza. Ideale anche per identificare la divisione di suoni, i click sistolici e i click di eiezione (Diametro di 4,76 cm).

Diaframma corrugato

Per livelli di qualità ancora più elevati. Eccellente per una percezione globale dei toni cardiaci. Particolarmente adatto per ritmi di galoppo e soffi a bassa frequenza (Diametro di 2,79 cm).

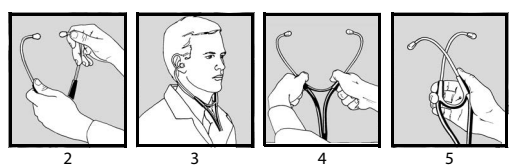
Campana

Consente una rilevazione ottimale e massima chiarezza dei toni e soffi cardiaci alle basse e medie frequenze, quali il debole ritmo di galoppo o soffio diastolico (Diametro di 2,79 cm).

Regolazione degli auricolari

Regolare gli auricolari come segue:

- Selezionare i tappi auricolari che garantiscono tenuta acustica e comfort massimi.



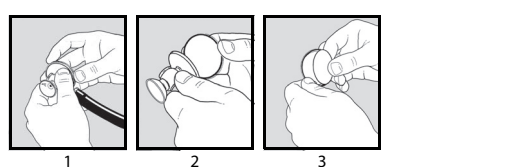
- Regolare l'ango-liazione degli auricolari tenendo la molla in una mano e ruotando ciascun auricolare fino a raggiungere l'angolazione corretta.
- Assicurarsi che i tubi degli auricolari siano orientati leggermente in avanti all'ingresso del condotto uditivo.
- Per ridurre la tensione della molla, tirare delicatamente verso l'esterno i tubi de gliauricolari afferrandoli nel punto di curvatura.
- Per aumentare la tensione della molla avvicinare i tubi degli auricolari con una leggera pressione.

Pulizia, disinfezione e manutenzione

Pulire e disinfettare lo stetoscopio per evitare possibili contaminazioni crociate.

Utilizzare alcool isopropilico al 70% o acqua saponata per pulire
• L'archetto biauricolare e i tubi
• I tappi auricolari (rimuovere per una pulizia accurata)
• L'esterno del diaframma

In normali condizioni d'uso, raramente è necessario rimuovere la ghiera e il diaframma per la relativa pulizia. Per rimuovere il diaframma, seguire le istruzioni riportate di seguito.



- Tenendo in una mano la campana e la torretta esercitare pressione sul retro del diaframma. Afferrare la ghiera del diaframma con l'altra mano e ruotarla in senso antiorario per allentarla.
- Rimuovere la ghiera dalla torretta.
- Con una semplice pressione rimuovere il disco del diaframma dalla ghiera di metallo e sostituirlo con un disco nuovo. Reinserire la ghiera sulla testa. Ispezionare regolarmente lo stetoscopio per verificare che non sia usurato o danneggiato. Non utilizzare se si notano segni di danni, se lo strumento non funziona correttamente o se si notano variazioni nelle prestazioni. Contattare il supporto tecnico Hillrom se si necessita di assistenza.

Smaltimento

Gli utenti devono rispettare tutte le leggi e le normative federali, statali, regionali e/o locali in riferimento allo smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali. In caso di dubbi, l'utente del dispositivo deve prima contattare il supporto tecnico Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

BREVETTO/BREVETTI

hillrom.com/patents

Può essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet riportato di seguito. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti europei e statunitensi nonché di altri brevetti e richieste di brevetto in corso di concessione.

Assistenza tecnica Hillrom

Per informazioni sui prodotti Welch Allyn, contattare l'Assistenza tecnica Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations
Avviso agli utenti e/o pazienti nell'UE eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è residente l'utente e/o il paziente.

Specifiche

Diametro della testa 48,3 mm (1,9 in)

Lunghezza totale 711 mm (28 in)

Lunghezza del tubo 431,8 mm (17 in)

Codice lotto

Decodificatore lotto AA-GGG dove AA = ultime 2 cifre dell'anno, GGG = giorno consecutivo dell'anno giuliano.

Accessori

5079-315 Kit di accessori HARVEY DLX

Garanzia

Lo stetoscopio HARVEY DLX viene fornito con una garanzia di 10 anni contro i difetti di fabbricazione e pezzi difettosi. Qualora si dovesse rilevare un difetto di materiale o di lavorazione, Welch Allyn provvederà a riparare o a sostituire il prodotto gratuitamente.

La presente garanzia non copre i danni verificatisi durante il trasporto o i difetti dovuti a manomissione, evidente negligenza o abuso.

Hillrom si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso a livello di design, specifiche e modelli. L'unica garanzia fornita da Hillrom è quella esplicita scritta estesa per la vendita o il noleggio dei suoi prodotti.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Beoogd gebruik

Welch Allyn stethoscopes worden gebruikt voor diagnostische doeleinden door de geluiden te projecteren van het hart, de slagaders, aders en andere interne organen.

Indicates voor gebruik

Auscultatie tijdens fysieke beoordeling.

Verklaring van de symbolen

Beijk de symbolenlijst van Welch Allyn op welchallyn.com/symbolsglossary voor meer informatie over de symbolen

MD	#
Medisch hulpmiddel	Productidentificatie
EC REP	EC REP
Fabrikant	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
LOT	i
Partijcode	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing (IFU).
REF	GTIN
Nabestelnummer	Internationaal uniek artikelnummer
	
Droog bewaren	Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex
	
Breekbaar	Recyclebaar
	
WAARSCHUWING De waarschuwingen in deze handleiding wijzen op omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot ziekte, letsel of overlijden. Waarschuwingen worden in een zwart-wit document weergegeven met een grijze achtergrond.	LET OP De aandachtssymbolen in deze handleiding geven omstandigheden of handelingen aan die kunnen leiden tot beschadiging van de apparatuur of andere eigendommen of verlies van gegevens.



Gescheiden inzameling van elektrische apparatuur. Gooi dit product niet weg als ongesorteerd gemeentelijk afval

Waarschuwingen

WAARSCHUWING Kruisbesmetting van de stethoscoop kan leiden tot infectie van de patiënt. Reinig en desinfecteer de stethoscoop tussen gebruik door zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING Oordopjes kunnen worden ingeslikt en verstikkingsgevaar veroorzaken. Zorg ervoor dat alle onderdelen goed zijn bevestigd en opgeborgen.

WAARSCHUWING Stethoscoopslangen kunnen verstikkingsgevaar opleveren. Uit de buurt van kinderen houden.

Restrisico

Dit product voldoet aan de relevante normen voor elektro-magnetische interferentie, mechanische veiligheid, prestaties en biocompatibiliteit. Het product kan potentieel letsel of potentiële schade voor de patiënt of gebruiker door de verstandaande oorzaken echter niet volledig wegnemen:

- Letsel of schade aan het hulpmiddel in verband met elektro-magnetische risico's;
- Letsel door mechanische risico's;
- Letsel door onbeschikbaarheid van het hulpmiddel, functies of parameters;
- Letsel door verkeerd gebruik, zoals ontoreikende reiniging, en/of

• Letsel door blootstelling van het hulpmiddel aan biologische triggers die kunnen leiden tot een ernstige systemische allergische reactie.

Borststukken

Zowel de dubbele kop als de drievoudige kop hebben een vlak membraan en een klok. De drievoudige kop maakt ook gebruik van een gegolfd membraan voor nog meer auscultatoire mogelijkheden. De selectie wordt gemaakt door de steel van het borststuk in één hand te houden en het borststuk te draaien totdat u een klik hoort of voelt.

Vlak membraan

'Het werkpaard.' Uitstekend voor alle geluiden en ruis. Meest geschikt voor hart- en longgeluiden met een hogere frequentie. Ook ideaal voor het identificeren van gesplitste geluiden, systolische kliks en ejectiegeluiden (Diameter 4,76 cm).

Gegolfd membraan

Versterkte kwaliteit. Uitstekend voor een overzicht van hartgeluiden. Bijzonder goed voor galopgeluiden en ruis op lage frequentie (Diameter 4,76 cm).

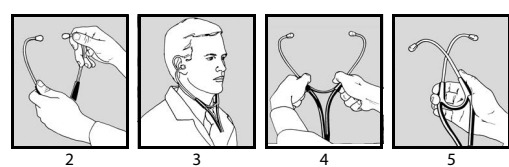
Klok

Biedt uitstekende detectie en helderheid van hartgeluiden met een lage en gemiddelde frequentie en ruis zoals een licht galoritmte of diastolische rommeling (Diameter 2,79 cm).

Aanpassing van de headset

Pas de headset als volgt aan:

- Kies oordopjes die maximale akoestische afichting en maximaal comfort bieden.



- Houd de veer in één hand en draai elke binauraal in de juiste hoek om de hoek van de binauralen aan te passen.
- Zorg ervoor dat de binaurale slangen iets naar voren zijn gericht wanneer deze worden ingebracht in het oorkanaal.
- Pak elke oorslang vast bij de bocht en trek deze voorzichtig naar buiten om de veerspanning te verlagen.
- Knijp de oorslangen samen om de veerspanning te verhogen.

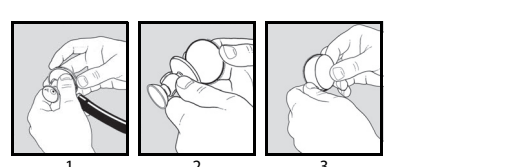
Reiniging, desinfectie en onderhoud

Reinig en desinfecteer de stethoscoop om mogelijke kruisbesmetting te voorkomen.

Gebruik 70% isopropylalcohol of zeepsop om het volgende schoon te vegen:

- Oorslangen en slangen
- Oordopjes (verwijderen voor grondige reiniging)
- Buitenkant van het membraan

Bij normaal gebruik hoeven de rand en het membraan zelden te worden verwijderd voor reiniging. Volg de onderstaande instructies om het membraan te verwijderen.



- Houd de klok- en revolvergedeelte met één hand vast en oefen druk uit op de achterkant van het membraan. Pak de draadring van het membraan met uw andere hand vast en draai de ring linksom om deze los te maken.
- Haal de draadring los van het revolvergedeelte.
- Druk de membraanschijf uit de metalen ring en vervang deze door een nieuwe schijf. Draai de ring weer op het borststuk. Controleer de stethoscoop regelmatig op slijtage en beschadiging. Gebruik het apparaat niet als u tekenen van beschadiging ziet, als het apparaat defect is, niet goed lijkt te werken of als u een verandering in de prestaties opmerkt. Neem contact op met de afdeling Technische ondersteuning van Hillrom voor hulp.

Afvoeren

Gebruikers moeten zich houden aan alle federale, landelijke, regionale en/of lokale wetten en voorschriften zoals deze gelden voor het veilig afvoeren van medische hulpmiddelen en accessoires. In geval van twijfel dient de gebruiker van het hulpmiddel eerst contact op te nemen met de technische ondersteuning van Hillrom voor advies over protocollen voor veilig afvoeren.

OCTROOI/OCTROOIEN

hillrom.com/patents

Can beschermd zijn door één of meer octrooien. Raadpleeg de onderstaande website. De Hill-Rom-ondernemingen zijn eigenaar van Europese, Amerikaanse of andere octrooien en aangevraagde octrooien.

Technische ondersteuning van Hillrom

Voor informatie over de producten van Welch Allyn kunt u contact opnemen met de technische ondersteuning van Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Kennisgeving voor gebruikers en/of patiënten in de EU

Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Specificaties

Diameter kop 48,3 mm

Totale lengte 711 mm

Slanglengte 431,8 mm

Partijcode

Partijcode YY-JJJ, waarbij YY de laatste 2 cijfers van het jaar zijn en JJJ = de opeenvolgende dag van het Julianaëe jaar.

Accessoires

5079-315 HARVEY DLX Accessory Kit

Garantie

De HARVEY DLX stethoscope wordt geleverd met 10 jaar garantie op onderdeel- en fabrieksfouten. Welch Allyn zal het product kosteloos repareren of vervangen als er een materiaal- of productiefout wordt geconstateerd. Deze garantie dekt geen schade bij verzending of defecten veroorzaakt door manipulatie, duidelijke nalatigheid of misbruik. Hillrom behoudt zich het recht voor om zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen in het ontwerp, de specificaties en de modellen. De enige garantie die Hillrom biedt, is de expliciete schriftelijke garantie die wordt verleend op de verkoop of verhuur van zijn producten.

DANSK

Brugerhåndbog

Tilsigtet brug





Welch Allyn stethoscopes anvendes til diagnostiske formål ved at projicere de lyde, der er forbundet med hjertet, arterier og vener og andre indre organer.

Indikationer for brug

Auskultation under helbredsundersøgelse.

Symbolbeskrivelser

For information om disse symbols oprindelse henvises til Welch Allyn's symbolforklaring: welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Medicinsk udstyr	Produkt-ID
EC REP	EC REP
Producent	Godkendt repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
LOT	i
Lotkode	Se brugsanvisningen
REF	GTIN
Bestillingsnummer	Globalt varenummer
	
Holdes tørt	Ikke fremstillet med naturgummilætex
	
Håndteres forsigtigt	Kan genbruges



ADVARSEL Advarselrme i denne brugervejledning angiver forhold eller praksis, der kan medføre sygdom, personskade eller dødsfald. Advarsler står med grå baggrund i et sort og hvidt dokument.



Særskilt indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr. Må ikke bortkaffes som usorteret husholdningsaffald.

Advarsler

ADVARSEL Krydskontaminering af stetoskopet kan forårsage patientinfektion. Rengør og desinficer stetoskopet mellem hver anvendelse som beskrevet i brugervejledningen.

ADVARSEL Ørepropperne kan sluges og forårsage kvælningsfare. Sørg for, at alle dele er fastgjort og opbevares korrekt.

ADVARSEL Stetoskopslanger kan udgøre en fare for kvælning. Holdes væk fra børn.

Restrisiko

Dette produkt overholder de relevante standarder for elektromagnetisk interferens, mekanisk sikkerhed, ydeevne og biokompatibilitet. Produktet kan dog ikke helt eliminere potentielle skader på patient eller bruger på grund af følgende:

- Skade eller beskadigelse af enheden forbundet med elektromagnetiske risici
- Skade som følge af mekaniske risici
- Skade som følge af utilgængelighed af enhed, funktion eller parameter
- Skade som følge af forkeret brug, såsom utilstrækkelig rengøring og/eller
- Skade som følge af, at enheden eksponeres for biologiske triggeres, som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaktion.

Bryststykke

Både det dobbelte hoved og det tredobbelte hoved har en flad membran og klokke. Det tredobbelte hoved anvender også en riflet membran for at give yderligere auskultationsegenskaber. Udvælgelsen foretages ved at holde stammen til bryststykket i én hånd og dreje bryststykket, indtil der høres eller mærkes et klik.

Flad membran

"Arbejdshesten". Fremragende til alle lyde og mislyde. Bedst til højfrekvente lyde fra hjerte og lunge. Også ideel til identifikation af splitlyde, systoliske klik og ejektionslyde (4,76 cm i diameter).

Riflet membran

Forstærkningskvalitet. Fremragende til at få et overblik over lyde fra hjertet. Især god til lavfrekvente galop-lyde og mislyde (4,76 cm i diameter).

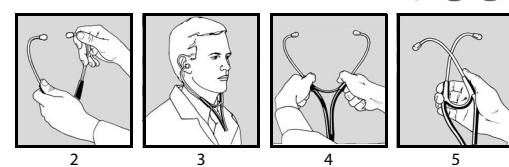
Klokke

Giver fremragende detektering og klarhed for lave og mellemfrekvente hjertelyde og mislyde som f.eks. en svag galop eller diastolisk rumlen (2,79 cm i diameter).

Justering af headset

Juster headsettet på følgende måde:

- Vælg øreoliven, der giver maksimal akustisk forsejling og komfort.



- For at justere vinklen på bøjlesættet skal du holde fjederen i én hånd og dreje hver bøjle til den korrekte vinkel.
- Sørg for, at bøjlerne peger en smule fremad og ind i øregangen.
- For at reducere fjederspændingen skal du tage fat i hver bøjle i dens bøjning og forsigtigt trække udad.
- For at øge fjederspændingen skal du klemme bøjlerne sammen.

Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse

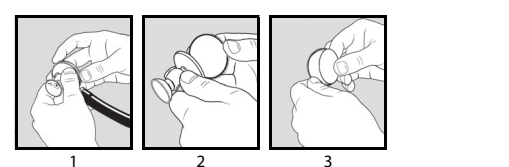
Rengør og desinficer stetoskopet for at forhindre eventuel krydskontaminering.

Brug 70 % isopropylalkohol eller sæbevand til at aftørre

- Øreoliven og slanger
- Øreoliven fjernes for grundig rengøring)

• Ydersiden af membranen

Ved normal brug skal runden og membranen sjældent fjernes for rengøring. For at fjerne membranen skal du følge instruktionerne nedenfor.



- Hold klokken og koblingshuset i den ene hånd, og tryk på bagsiden af membranen. Tag fat i membranens gevinding med den anden hånd, og drej ringen mod uret for at løsne den.
- Adskil den gevindskårne ring fra koblingshusdelen.
- Tryk membranskiven ud af metalringen, og udkift den med en ny skive. Skru ringen på bryststykket igen. Eftersø rutinemæssigt stetoskopet for slijtage og skader. Undlad at anvende instrumentet, hvis du ser tegn på skader, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis du bemærker en ændring i ydeevnen. Kontakt Hillroms tekniske support for at få hjælp.

Bortskaffelse

Brugere skal overholde alle fæderale, statslige, regionale og/eller lokale love og regler vedrørende sikker bortskaffelse af medicinsk udstyr samt tilbehør. I tvivlsspørgsmål skal brugeren af enheden først kontakte Hillroms tekniske support for at få vejledning angående protokoller for sikker bortskaffelse.

PATENT/PATENTER

hillrom.com/patents

Er muligvis beskyttet af et eller flere patenter. Se nedenstående internetadresse. Hill-Rom-virksomhederne ejer europæiske, amerikanske og andre patenter samt patentansøgninger.

Hillroms tekniske support

Yderligere oplysninger om Welch Allyn-produkter kan fås ved at kontakte Hillroms tekniske support: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Bemærkning til brugere og/eller patienter i EU

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Specifikationer

Hoveddiameter 48,3 mm

Samlet længde 711 mm

Slangelængde 431,8 mm

Lotkode

Lotnr. aflæser YY-JJJ hvor YY = sidste 2 cifre i året, JJJ = fortløbende dag i det julianske år.

Tilbehør

5079-315 HARVEY DLX ACCESSORY KIT

Garanti

HARVEY DLX stethoscope leveres med 10 års garanti mod fejl i dele og fabriktionsfejl. Hvis der opdages en materiale- eller fabriktionsfejl, vil Welch Allyn uden beregning reparere eller udkifte produktet.

Denne garanti dækker ikke skader i forbindelse med forsendelse eller fejl forårsaget af manipulation, åbenbar uagtsomhed eller misbrug.

Ελέγχετε τακτικά το σθηθοσκόπιο για φθορά και ζημία. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν παρατηρήσετε ενδείξεις βλάβης, εάν το όργανο παρουσιάζει δυσλειτουργία, φαίνεται ότι δεν λειτουργεί σωστά ή παρατηρήσετε αλλαγή στην απόδοσή του. Επικοινωνήστε με την Τεχνική υποστήριξη της Hillrom για βοήθεια.

Απόρριψη

Οι χρήστες πρέπει να τηρούν το σύνολο των ομοσπονδιακών, πολιτικών, περιφερειακών ή/και τοπικών νομοθεσιών και κανονισμών όσον αφορά την ασφαλή απόρριψη των ιατροτεχνολογικών συσκευών και εξαρτημάτων. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει πρώτα να επικοινωνήσει με το τμήμα Τεχνικής υποστήριξης της Hillrom για οδηγίες σχετικά με πρωτόκολλα ασφαούς απόρριψης.

ΔΙΠΛΩΜΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ/ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ
hillrom.com/patents
Μπορεί να καλύπτεται από ένα ή περισσότερα διπλώματα ευρεσιτεχνίας. Βλ. παρακάτω διεύθυνση Internet. Οι εταιρείες Hill-Rom είναι κάτοχοι διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και αιτήσεων για διπλώματα ευρεσιτεχνίας που είναι σε εκκρεμότητα, στην Ευρώπη, τις Η.Π.Α. και σε άλλες χώρες.

Τεχνική υποστήριξη Hillrom

Για πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε προϊόν της Welch Allyn, επικοινωνήστε με το Τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Ειδοποίηση προς χρήστες ή/και ασθενείς στην ΕΕ

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Προδιαγραφές

Διάμετρος κεφαλής 48,3 mm (1,9 ίντσες)

Συνολικό μήκος 711 mm (28 ίντσες)

Μήκος σωλήνα 431,8 mm (17 ίντσες)

Κωδικός παρτίδας

Αποκωδικοποιητής παρτίδας YY-JJJ όπου YY = τα 2 τελευταία ψηφία του έτους, JJJ = διαδοχική ημέρα του Ιουλιανού έτους.

Εξαρτήματα

Κιτ εξαρτημάτων 5079-315 HARVEY DLX

Εγγύηση

Το σθηθοσκόπιο HARVEY DLX συνοδεύεται από 10ετή εγγύηση για ανταλλακτικά και κατασκευαστικά ελαττώματα. Εάν ανακαλυφθεί κάποιο ελάττωμα στο υλικό ή την εργασία, η Welch Allyn θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση.

Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές κατά την αποστολή ή στοχοχία που προκαλείται από παραβίαση, προφανή απροσεξία ή κατάχρηση.

Η Hillrom διατηρεί το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών άνευ προειδοποίησης στον σχεδιασμό, τις προδιαγραφές και τα μοντέλα. Η μοναδική εγγύηση που παρέχει η Hillrom είναι η ρητή γραπτή εγγύηση που αφορά στην πώληση ή ενοίκιαση των προϊόντων της.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Uso previsto

Los Welch Allyn stethoscopes se utilizan con fines diagnósticos: permiten proyectar los sonidos asociados al corazón, las arterias, las venas y otros órganos internos.

Indicaciones de uso

Auscultación durante las exploraciones físicas.

Descripciones de los símbolos

Para obtener información sobre el significado de estos símbolos, consulte el glosario de símbolos de Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Dispositivo médico	Identificador de producto
EC REP	EC REP
Fabricante	Representante autorizado en la Comunidad Europea
LOT	i
Código de lote	Consultar las instrucciones de uso.
REF	GTIN
Número de reposición	Número mundial de artículo comercial
	
Manténgase seco	No fabricado con látex de caucho natural
	Reciclable
Frágil	
	
ADVERTENCIA las advertencias de este manual indican condiciones o procedimientos que podrían producir lesiones, enfermedad o incluso la muerte del paciente. Los símbolos de advertencia aparecen con fondo gris en los documentos en blanco y negro.	PRECAUCIÓN los avisos de precaución de este manual indican condiciones o procedimientos que pueden dañar el equipo u otros dispositivos o causar la pérdida de datos.
	
Recogida selectiva de equipos eléctricos y electrónicos. No lo elimine como residuo urbano sin clasificar.	
Advertencias	
 ADVERTENCIA Limpie y desinfecte el fonendoscopio cada vez que lo utilice siguiendo el procedimiento descrito en las instrucciones de uso.	
 ADVERTENCIA Las olivas, si se tragan, podrían ocasionar un riesgo de asfixia. Asegúrese de que todas las piezas están colocadas y almacenadas correctamente.	
 ADVERTENCIA Las mangueras del fonendoscopio pueden plantear un peligro de estrangulación. Manténgalo alejado de los niños.	

Riesgo residual

Este producto cumple las normas correspondientes de interferencia electromagnética, seguridad mecánica y biocompatibilidad. Sin embargo, el producto no puede eliminar por completo el riesgo de posibles daños al paciente o al usuario derivados de lo siguiente:

- Daño o deterioro del dispositivo por riesgos electromagnéticos;
- Daños por riesgos mecánicos;
- Daños derivados de la falta de disponibilidad de parámetros, funciones o del dispositivo;
- Daños por un uso indebido, como un limpieza insuficiente, o
- Daños por la exposición del dispositivo a factores biológicos que pueden dar lugar a una reacción alérgica sistémica grave.

Piezas para el pecho

Tanto la cabeza doble como la triple presentan un diafragma plano y una campana. La cabeza triple también utiliza un diafragma corrugado para ampliar las capacidades auscultatorias. La selección se logra sosteniendo la pieza para el pecho por el eje en una mano y girándola hasta que se oiga o sienta un chasquido.

Diafragma plano

"El caballo de batalla". Excelente para todos los sonidos y los soplos. Preferible para los sonidos cardíacos y pulmonares de mayor frecuencia. También es ideal para detectar los sonidos de desdoblamientos, clics sistólicos y clics de expulsión (4,76 cm de diámetro).

Diafragma corrugado

Calidad amplificadora. Excelente para un examen general de los sonidos cardiacos. Especialmente bueno para ruidos de galope y soplos de baja frecuencia (4,76 cm de diámetro).

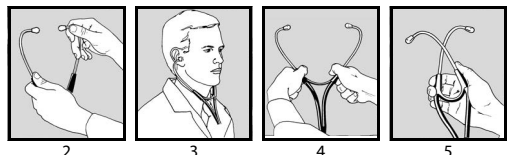
Campana

Excelente para detectar con claridad sonidos cardiacos y soplos de baja y media frecuencia, como un ritmo de galope débil o un soplo diastólico (2,79 cm de diámetro).

Ajuste del conjunto para la cabeza

Ajuste los binaurales como se indica a continuación:

- Seleccione las olivas que proporcionen el máximo sellado acústico y una mayor comodidad.



- Para ajustar el ángulo de los auriculares, sostenga el resorte en una mano y gire cada auricular hasta lograr el ángulo correcto.
- Asegúrese de que los tubos de los auriculares estén dirigidos ligeramente hacia delante al penetrar en el canal auditivo.
- Para reducir la tensión del resorte (la fuerza elástica del resorte), tome cada tubo para el oído por su doblez y tire suavemente hacia fuera.
- Para aumentar la tensión del resorte apriete juntos los tubos para el oído.

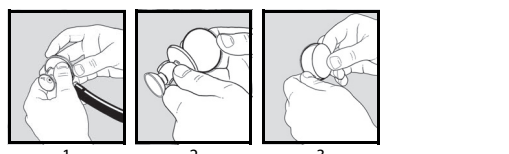
Limpieza, desinfección y mantenimiento

Limpie y desinfecte el fonendoscopio para evitar una posible contaminación cruzada.

Utilice alcohol isopropílico al 70 % o agua jabonosa para limpiar las siguientes piezas:

- Los binaurales y los tubos auditivos
- Las olivas (retírelas para una limpieza a fondo)
- La parte exterior del diafragma

Con unas condiciones normales de uso, el borde y el diafragma solo deberían retirarse unas pocas veces para su limpieza. Para retirar el diafragma, siga las instrucciones que se indican a continuación.



- Sostenga la sección de la campana y la torreta en una mano y ejerza presión en la parte de atrás del diafragma. Tome el aro roscado del diafragma con la otra mano y gire el aro hacia la izquierda para soltarlo.
- Separe el aro roscado de la sección de la torreta.
- Presione la campana del diafragma para retirarla del anillo metálico y sustitúyala por una nueva. Vuelva a colocar el anillo alrededor de la campana.

Inspeccione de forma rutinaria el fonendoscopio en busca de signos de desgaste y deterioro. No lo utilice si detecta signos de deterioro, si el instrumento no funciona correctamente o si observa un cambio en el rendimiento. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hillrom para obtener ayuda.

Eliminación

Los usuarios deben respetar todas las leyes y normativas federales, estatales, regionales o locales con respecto a la eliminación segura de los dispositivos y accesorios médicos. En caso de duda, el usuario del dispositivo deberá, en primer lugar, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hillrom para que lo orienten sobre los protocolos de eliminación segura.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents

Este producto puede estar cubierto por una o más patentes. Consulte la dirección de Internet siguiente. Las empresas Hill-Rom son las propietarias de patentes europeas, estadounidenses y otras patentes, así como de las solicitudes de patente pendientes.

Servicio de asistencia técnica de Hillrom

Para obtener información sobre cualquier producto de Welch Allyn, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Aviso a los usuarios y los pacientes en la UE
Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra el usuario o el paciente.

Especificaciones

Diámetro del auscultador: 48,3 mm (1,9 in)

Longitud total: 711 mm (28 in)

Longitud del tubo auditivo: 431,8 mm (17 in)

Código de lote

Decodificador de lotes: YY-JJJ, donde YY = últimos dos dígitos del año, JJJ = día consecutivo del año.

Accesorios

5079-315 HARVEY DLX ACCESSORY KIT

Garantía

El HARVEY DLX stethoscope incluye una garantía de 10 años para piezas y defectos de fabricación. Si se detectan defectos de mano de obra o material, Welch Allyn se encargará de reparar o sustituir el producto sin coste alguno.

Esta garantía no ampara los daños causados en el transporte o las fallas descuido o maltrato de la unidad. Hillrom se reserva el derecho a efectuar modificaciones sin previo aviso en el diseño, las especificaciones y los modelos. La única garantía ofrecida por Hillrom es la garantía expresa y escrita que acompaña a la factura de venta o alquiler de los productos.

PORTUGUÊS (PT)

Instruções de utilização

Utilização prevista

Os Welch Allyn stethoscopes são utilizados para fins de diagnóstico através da projeção dos sons associados ao coração, artérias e veias e outros órgãos internos.

Indicações de utilização




Auscultação durante a avaliação física.

Descrições de símbolos

Para obter informações relativas à origem destes símbolos, consulte o glossário de símbolos da Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Dispositivo médico	Identificador do produto
EC REP	EC REP
Fabricante	Representante Autorizado na Comunidade Europeia
LOT	i
Código de lote	Consultar as instruções de utilização (IDU).
REF	GTIN
Número de encomenda	Número de Artigo Comercial Global
	
Manter seco	Não fabricado com látex de borracha natural
	Reciclável
	
AVISO As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem conduzir a doenças, lesões ou morte. Os símbolos de aviso são apresentados com um fundo cinzento num documento a preto e branco.	ATENÇÃO As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.
	
O equipamento elétrico deve ser recolhido separadamente. Não eliminar como lixo urbano indiferenciado.	

Indicações de advertência

-  **AVISO** A contaminação cruzada do estetoscópio pode causar infeção em pacientes. Limpe e desinfecte o estetoscópio entre utilizações, conforme descrito no manual de utilização.
-  **AVISO** As olivas podem ser engolidas e provocar perigo de asfixia. Certifique-se de que todas as peças estão devidamente colocadas e armazenadas.
-  **AVISO** Os tubos do estetoscópio podem constituir um perigo de estrangulamento. Manter fora do alcance das crianças.

- Ferimentos ou danos no dispositivo associados a perigos eletromagnéticos;
- Ferimentos devido a perigos mecânicos;
- Ferimentos devido a indisponibilidade do dispositivo, função ou parâmetro;
- Ferimentos devido a utilização incorreta, como limpeza inadequada e/ou
- Ferimentos devido à exposição do dispositivo a estímulos biológicos que podem resultar numa reação alérgica sistémica grave.

Porção torácica

Tanto o estetoscópio de cabeçote duplo quanto o de cabeçote triplo possuem diafragma plano e campana. O estetoscópio de cabeçote triplo também possui um diafragma corrugado para obter uma capacidade auscultativa maior. A seleção é feita prendendo a haste da porção torácica com uma mão e girando a porção torácica até ouvir ou sentir um clique.

Diafragma plano

"Um dispositivo potente." Excelente para todos os sons e sopros. Perfeito para sons de alta frequência do coração e dos pulmões. Também é ideal para identificar sons repartidos, estalidos sistólicos e sons de ejeção (4,76 cm de diâmetro).

Diafragma corrugado

Com capacidade de amplificação. Excelente para um apanhado geral de sons. Especialmente indicado para os sons de sopros e de galope de baixa frequência (4,76 cm de diâmetro).

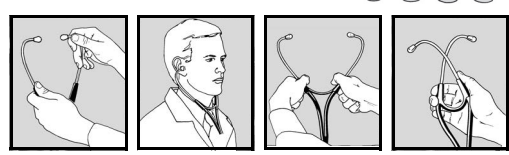
Campana

Proporciona uma excelente deteção e nitidez para sons de frequência cardíaca e sopros baixos e médios, tais como um galope fraco ou um ronco diastólico (2,79 cm de diâmetro).

Ajuste das extremidades auriculares

Ajuste os auriculares da seguinte forma:

- Selecione as olivas que proporcionam o máximo isolamento acústico e conforto.



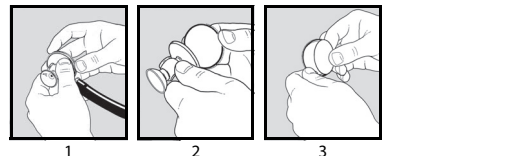
- Para ajustar o ângulo da bifurcação binaural, segure a mola com uma mão e gire cada haste binaural até o que o ângulo correto seja alcançado.
- Os tubos binaurais devem apontar levemente para a frente quando penetrarem o canal do ouvido.
- Para reduzir a tensão da mola, segure cada tubo de ouvido pela curva e puxe delicadamente para os lados.
- Para aumentar a pressão da mola, aperte os tubos de ouvido um em direção ao outro.

Limpeza, desinfeção e manutenção

Limpe e desinfecte o estetoscópio para evitar uma possível contaminação cruzada.

Utilize álcool isopropílico a 70% ou água com sabão para limpar:

- Tubo e tubos auriculares
 - Olivas (retirar para uma limpeza profunda)
 - Exterior do diafragma
- Em condições normais de utilização, o aro e o diafragma raramente necessitam de ser removidos para limpeza. Para remover o diafragma, siga as instruções abaixo.



- Segure a campana e a parte da torre com uma mão e pressione a parte de trás do diafragma. Prenda firmemente o anel roscado do diafragma com a outra mão e gire o anel no sentido anti-horário para afrouxá-lo.
- Segure o anel roscado da parte da torre.
- Pressione o disco do diafragma para fora do anel metálico e substitua-o por um disco novo. Volte a passar o anel pela cabeça.

Inspeção regularmente o estetoscópio quanto a desgaste e danos. Não utilize se forem detetados sinais de danos, se o equipamento não funcionar corretamente ou se notar uma alteração no desempenho. Contacte a assistência técnica da Hillrom para obter assistência.

Eliminação

Os utilizadores devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estatais, regionais e/ou locais, na medida em que são responsáveis pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos. Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deverá contactar em primeiro lugar a assistência técnica da Hillrom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents

Pode estar abrangido por uma ou mais patentes. Consulte o endereço de Internet abaixo. As empresas Hill-Rom são as proprietárias das patentes europeias, norte americanas e de outras patentes e de pedidos de patentes pendentes.

Assistência técnica da Hillrom

Para obter informações acerca de qualquer produto da Welch Allyn, contacte a assistência técnica da Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.

Especificações

Diâmetro da cabeça: 48,3 mm

Comprimento total: 711 mm

Comprimento dos tubos: 431,8 mm

Código de lote

Descodificador de lote AA-JJJ onde AA corresponde aos 2 últimos dígitos do ano, JJJ corresponde ao dia consecutivo do ano juliano.

Accesórios

Kit de acessórios 5079-315 HARVEY DLX

Garantía

O HARVEY DLX stethoscope inclui uma garantia de 10 anos contra defeitos de material e de fabrico. Caso seja detetado um defeito de material ou de fabrico, a Welch Allyn irá reparar ou substituir o produto sem custos.

Esta garantia não cobre danos causados por transporte, falta de cuidado evidente ou abuso.
A Hillrom reserva-se o direito de proceder a alterações sem aviso prévio ao design, às especificações e aos modelos. A única garantia concedida pela Hillrom é a garantia expressa por escrito extensível à venda ou aluguer dos seus produtos.

SUOMI

Käyttöohjeet

Käyttötarkoitukset

Welch Allyn stethoscopes -stetoskooppeja käytetään diagnoosin tekemiseen kuuntelemalla sydämen, valtimoiden ja laskimoiden sekä muiden sisäelinten ääniä.

Käyttöaiheet



Fyysisen tutkimuksen aikana tehtävä auskultaatio.

Symbolien kuvaukset


Symbolien alkuperätietoja on Welch Allynin symboliluettelossa: welchallyn.com/symbolsglossary


MD	#
Lääketeieteellinen laite	Tuotetunnus
EC REP	EC REP
Valmistaja	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella
LOT	i
Erätunnus	Tutustu käyttöohjeeseen
REF	GTIN
Tilausnumero	Kansainvälinen tuotenumero


	
Suojeltava kosteudelta	Ei luonnonkumia (lateksia)
	
Helposti säilyvä	Kierrätettävä
	
VAROITUS Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat tiloihin tai käytäntöihin, jotka voivat aiheuttaa sairauden, loukkaantumisen tai kuoleman. Varoitusmerkinnät näkyvät harmaalla pohjalla mustavalkoisessa asiakirjassa.	VAROTOIMI Varotoimimerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat vahingoittaa laitteita tai muuta aineellista omaisuutta tai aiheuttaa tietojen katoamista.

	
Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillinen keräyspiste. Älä hävitä tuotetta lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä.	

Vaarailmoitukset

-  **VAROITUS** Stetoskoopin ristikonaminaatio voi johtaa potilaan infektiin. Puhdista ja desinfioi stetoskooppi käyttökertojen välissä käyttöohjeiden mukaisesti.

-  **VAROITUS** Korvakappaleet voivat nieltäessä aiheuttaa tukehtumisvaaran. Varmista, että kaikki osat on kiinnitetty kunnolla ja että niitä säilytetään asianmukaisesti.

-  **VAROITUS** Stetoskoopin letkut voivat aiheuttaa kuristumisvaaran. Pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

Jännönsriski

Tämä tuote on asiaankuuluvien sähkömagneettisia häiriöitä, mekaanista turvallisuutta, suorituskykystä ja biohyhteensopivuutta koskevien standardien mukainen. Tuotteen käytössä ei kuitenkaan voida täysin poistaa seuraavasta syistä potilaille tai käyttäjälle aiheutuvien haittojen mahdollisuutta:

- Sähkömagneettiset

membranę falistą, co zapewnia dodatkowe możliwości osłuchiwania. Aby wybrać głowicę, należy przytrzymać tłoczek głowicy jedną ręką i obracać nią aż do usłyszenia lub wycucia kliknięcia.

Membrana płaska

„Tytan pracy”. Doskonała do nasłuchiwania wszystkich tonów i szmerów. Najlepiej sprawdza się w przypadku tonów o wysokiej częstotliwości pochodzących z serca i płuc. Oprócz tego jest idealna do identyfikowania tonów wskazujących na dysynchronię, klików skurczowych i tonów związanych z wyrzutem krwi z serca (średnica 4,76 cm).

Membrana falista

Lepsza jakość. Świetne rozwiązanie do nasłuchiwania tonów serca. Szczególnie dobrze sprawdza się w przypadku tonów i szmerów o niskiej częstotliwości wskazujących na galopujący rytm serca (średnica 4,76 cm).

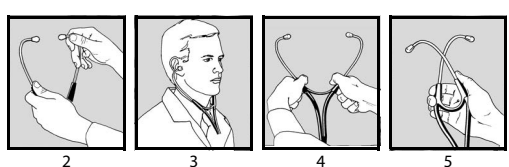
Lejek

Zapewnia doskonałe wykrywanie oraz wyrazistość tonów i szmerów serca o niskiej i średniej częstotliwości, np. słabo wyczuwalnego rytmu galopującego lub dudnienia rozkurczowego (średnica 2,79 cm).

Regulacja liry

Dostosować lirę w następujący sposób:

- Wybrać końcówki uszne, które zapewniają maksymalny poziom izolacji akustycznej i wygody.



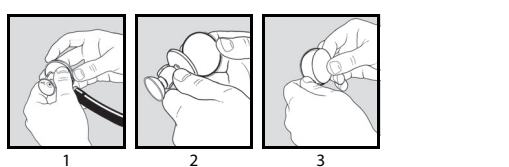
- Aby wyregulować kąt ramion liry, należy przytrzymać sprężynę jedną ręką i obrócić oba ramiona drugą ręką dożądanego kąta.
- Upewnić się, że ramiona liry są skierowane nieco do przodu podczas wprowadzania ich do kanału słuchowego.
- Aby zmniejszyć napięcie sprężyny, należy chwycić oba ramiona liry w miejscu ich wygięcia i delikatnie pociągnąć na zewnątrz.
- Aby zwiększyć napięcie sprężyny, ścisnąć ze sobą ramiona liry.

Czyszczenie, dezynfekcja i konserwacja
Oczyścić i zdezynfekować stetoskop, aby zapobiec ewentualnemu zanieczyszczeniu krwżowemu.

Należy używać 70-proc. alkoholu izopropylowego lub wody z mydłem do przecierania:

- Zespołu liry z drenem,
- Końcówek usznych (wyjąć w celu dokładnego wyczyszczenia),
- Zewnętrznej części membrany.

Pierścienia i membrany nie powinno się często zdejmować w celu czyszczenia podczas normalnego użytkowania. Aby wyjąć membranę, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.



- Trzymając lejek i czaszę jedną ręką, naciskać na tylną część membrany. Drugą ręką chwycić gwintowany pierścień membrany i obrócić pierścień w lewo, aby go poluzować.
- Zdjąć gwintowany pierścień z czaszy.
- Wycisnąć membranę z metalowego pierścienia i wymienić na nową. Zamontować pierścieni z powrotem w głowicy. Rutynowo sprawdzać stetoskop pod kątem uszkodzeń lub zużycia. Nie należy korzystać z transformatora w przypadku zauważenia oznak jego uszkodzenia oraz nieprawidłowego działania lub zmiany w funkcjonowaniu podłączonego przyrządu. W celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom.

Utylizacja

Użytkownicy muszą przestrzegać wszystkich przepisów krajowych, wojewódzkich, regionalnych i/lub lokalnych w zakresie bezpiecznej utylizacji wyrobów i akcesoriów medycznych. W razie wątpliwości użytkownik powinien najpierw skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom, który udzieli wskazaówek dotyczących bezpiecznej utylizacji.

PATENT/PATENTY

hillrom.com/patents

Produkt może być objęty jednym lub większą liczbą patentów. Patrz poniższa strona internetowa. Firmy należące do grupy Hill-Rom są właścicielami patentów i rozpatrywanych wniosków patentowych w Europie, Stanach Zjednoczonych i innych krajach.

Dział pomocy technicznej firmy Hillrom

Informacje na temat dowolnego produktu firmy Welch Allyn można uzyskać, kontaktując się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Uwaga dla użytkowników i/lub pacjentów na terenie UE

Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent.

Dane techniczne

Średnica głowicy 48,3 mm
Długość całkowita 711 mm
Długość drenu 431,8 mm

Kod partii

Elementy kodu partii: YY-JJJ, gdzie YY = ostatnie 2 cyfry roku, JJ = dzień roku według kalendarza julińskiego.

Akcesoria

5079-315 HARVEY DLX ACCESSORY KIT

Gwarancja

Stetoskop HARVEY DLX stethoscope objęty jest 10-letnią gwarancją na części i wady fabryczne. W przypadku wykrycia wady materiałowej lub produkcyjnej firma Welch Allyn bezpłatnie naprawi lub wymieni produkt.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych podczas transportu ani awarii spowodowanych nieuprawnionym manipulowaniem, oczywistą nieostrożnością lub nadużyciem. Spółka Hillrom zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez powiadomienia w zakresie konstrukcji, specyfikacji i modeli. Jedyna gwarancja, jakiej udziela spółka Hillrom, to wyrażna pisemna gwarancja obejmująca sprzedaż albo wynajem swoich produktów.

NORSK

Bruksanvisning

Tilfentk bruk








Welch Allyn-stetoskoper brukes til å projisere lyder forbundet med hjertet, arteriene og venene, og andre indre organer, ved diagnostisering.

Indikasjoner for bruk

Auskultasjon ved fysisk undersøkelse.


Symbolforklaringer


Hvis du vil ha informasjon om opprinnelsen til disse symbolene, kan du gå til Welch Allyns symbolliste: welchallyn.com/symbolsglossary


MD	#
Medisinsk utstyr	Produkt-ID
EC REP	EC REP
Produsent	Autorisert representant i EU
LOT	i
Partikode	Se instruksjonene for bruk (IFU).
REF	GTIN
Nummer for ny bestilling	Globalt handelsartikkelnummer
	
Holdes tørr	Inneholder ikke naturgummilateks
	
Forsiktig	Resirkulerbar
	
ADVARSEL Advarslene i denne håndboken identifiserer betingelser eller praksis som kan føre til sykdom, skade eller død. Varselsymbolene vil vises med grå bakgrunn i et svart-hvitt-dokument.	FORSIKTIG Forsiktighetsreglene i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til skader på utstyret eller annen eiendom eller tap av data.
	

Separat kassering av elektrisk og elektronisk utstyr. Skal ikke kastes som usortert kommunalt avfall.

Advarsler

-  **ADVARSEL** Krysskontaminering av stetoskopet kan føre til infeksjon hos pasienter. Rengjør og desinfiser stetoskopet mellom hver bruk, som beskrevet i bruksanvisningen.

-  **ADVARSEL** Ørepropper kan svelges og utgjøre en kvelningsfare. Kontroller at alle deler festes og oppbevares på riktig måte.

-  **ADVARSEL** Stetoskopslanger kan utgjøre en kvelningsfare. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Restrisiko

Dette produktet er i samsvar med relevante standarder for elektromagnetiske forstyrrelser, mekanisk sikkerhet, ytelse og biokompatibilitet. Produktet kan imidlertid ikke eliminere potensiell pasient- eller brukerskade fra følgende:

- Skade eller enhetskade forbundet med elektromagnetiske farer,
- Skade fra mekanisk fare,
- Skade fra enhets-, funksjons- eller parameterutiljengelighet,
- Skade fra bruksfeil, for eksempel utilstrekkelig rengjøring, og/eller
- Skade fra eksponering av enheten for biologisk materiale som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaksjon.

Stetoskophode

Både det doble og det triple hodet har en flat membran og klokke. Det triple hodet har også en korrugert membran for bedre auskultatoriske egenskaper. Velg hode ved å holde stammen av stetoskopet i én hånd og rotere stetoskophodet til du hører eller kjenner et klikk.

Flat membran

Allsidig. Utmerket for alle lyder og bilyder. Fungerer best for høyfrekvente lyder fra hjerte og lunge. Også perfekt for å identifisere spaltet hjertestene, systoliske klikk og ejskjonslyder (4,76 cm diameter).

Korrugert membran

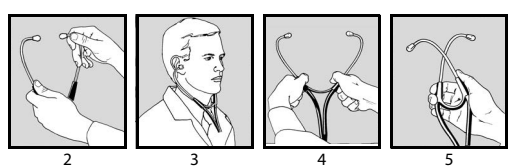
Forsterkende kvalitet. Utmerket for oversikt over hjertelyder. Spesielt bra for lavfrekvente galopptrytmelyder og bilyder (4,76 cm diameter).

Klokke

Gir god klarhet for å lettere identifisere lav- og mellomfrekvente hjerte- og bilyder, for eksempel svak galopptrytmelyder og bilyder (2,79 cm diameter).

Justering av ørebøyle

- Velg ørepropper med maksimal komfortabel og akustisk tettende passform.



- Hvis du vil justere vinkelen på ørebøylene, holder du fjæren i den ene hånden og roterer hver bøyle til ønsket vinkel.
- Pass på at ørebøylen peker lett forover og inn i ørekanalen.
- Hvis du vil redusere fjærspenningen, tar du tak i bøyen på begge ørebøylene og trekker dem forsiktig fra hverandre.
- Hvis du vil øke fjærspenningen, klemmer du sammen begge bøylene.

Rengjøring, desinfisering og vedlikehold

Rengjør og desinfiser stetoskopet for å unngå mulig krysskontaminering.

Bruk 70 % isopropylalkohol eller såpevann for å tørke av

• Ørebøyler og slanger

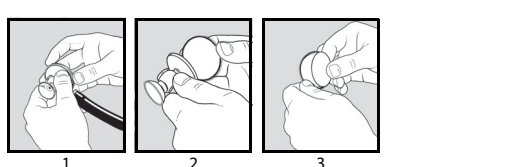
• Ørepropper (fjernes for grundig rengjøring)

• Utsiden på membranen

Ved normal bruk behøver du ikke fjerne varmeringen og

membranen for rengjøring.

Følg instruksjonene nedenfor når du skal fjerne membranen.



- Hold klokken i én hånd, og trykk på baksiden av membranen. Med den andre hånden tar du tak i den gjengede ringen på membranen og vrir ringen mot klokken til den løsner.
- Fjern den gjengede ringen fra toppdelen på klokken.
- Press membranplaten ut av metallringen, og skift den ut med en ny plate. Tre ringen tilbake på stetoskophodet.

Kontroller stetoskopet regelmessig for slitasje og skade. Ikke bruk stetoskopet hvis du ser tegn til skade eller feilfunksjon, hvis stetoskopet ikke ser ut til å fungere som det skal, eller hvis du oppdager endringer i ytelsen. Ta kontakt med avdelingen for teknisk støtte hos Hillrom hvis du trenger hjelp.

Kassering

Brukere må følge alle føderale, delstatlige, regionale og/eller lokale lover og forskrifter som gjelder for sikker kassering av medisinsk utstyr og tilbehør. Hvis du er i utlandet, må brukeren av utstyret først ta kontakt med Hillrom teknisk støtte for veiledning angående protokoller for sikker avhending.

PATENT/PATENTER

hillrom.com/patents

Kan være dekket av én eller flere patenter. Se Internett-adressen nedenfor. Hill-Rom-selskaper er eierne av europeiske, amerikanske og andre patenter og patentsøknader.

Teknisk støtte hos Hillrom

Hvis du ønsker mer informasjon om et Welch Allyn-produkt, kan du kontakte Welch Allyns tekniske støtte: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Merknad til brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er opprettet.

Spesifikasjoner

Hodediameter 48,3 mm (1,9 tommer)

Totalengde 711 mm (28 tommer)

Slangelengde 431,8 mm (17 tommer)

Partikode

Partinummer YY-JJJ hvor YY = de siste to sifrene i årstallet, JJJ = dagnummertet i det julianske året.

Tilbehør

5079-315 HARVEY DLX-tilbehørsett

Garanti

HARVEY DLX-stetoskopet leveres med 10 års garanti mot dele- og produksjonsfeil. Hvis det oppdages material- eller produksjonsfeil, erstatte eller reparerer Welch Allyn produktet kostnadsfritt.

Denne garantien dekker ikke skade under forsendelse eller feil som skyldes tukling, åpenbar uforsiktighet eller feilbruk. Hillrom forbeholder seg retten til å foreta endringer i design, spesifikasjoner og modeller, uten forhåndsvarsel. Den eneste garantien Hillrom gir, er garantien som eksplisitt gis skriftlig ved salg eller leie av produktene.

TÜRKÇE

Kullanım talimatları

Kullanım amacı








Welch Allyn Stetoskopları kalp, arterler, damarlar ve diğer iç organlarla ilişkili sesleri yanıştırak tansal amaçlarla kullanılır.

Kullanım endikasyonları


Fiziksel değerlendirme sırasında oskültasyon.


Sembol açıklamaları


Bu sembollerin kaynağıyla ilgili bilgi için Welch Allyn sembol sözlüğüne bakın: welchallyn.com/symbolsglossary

MD	#
Tıbbi cihaz	Ürün Tanımlayıcı
EC REP	EC REP
Üretici	Avrupa Topuluğu Yetkili Temsilcisi
LOT	i
Lot kodu	Kullanım talimatlarına başvurun
REF	GTIN
Yeniden sipariş numarası	Global Ticari Ürün Numarası
	
Kuru ortamda saklayın	Doğal kauçuk lateksle üretilmemiştir
	
Kırılabilir	Geri dönüştürülebilir
	
UYARI Bu kilavuzdaki uyarı ibareleri; hastalığa, yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumlara veya uygulamaları tanımlar. Uyan semboller, siyah beyaz belgede gri arka plan ile görünür.	DİKKAT Bu kilavuzdaki dikkat ibareleri; ekipmanın ya da diğer araçların hasar görmesine veya veri kaybına neden olabilecek durumlara veya uygulamaları tanımlar.
	
Elektrikli ve Elektronik Ekipmanları ayrı toplayın. Ayrıştırılmamış belediye atığı olarak atmayın.	

Uyarılar

-  **UYARI** Stetoskoplarda çapraz kontaminasyon, hasta enfeksiyonuna neden olabilir. Her kullanımdan sonra stetoskopu Kullanım Talimatlarında açıkladığı şekilde temizleyin ve dezenfekte edin.

-  **UYARI** Kulaklık uçları yutulabilir ve boğulma tehlikesine yol açabilir. Tüm parçaların doğru şekilde takıldığından ve saklandığından emin olun.

-  **UYARI** Stetoskop boruları boğulma tehlikesi oluşturabilir. Çocuklardan uzak tutun.

Rezidüel risk

Bu ürün; ilgili elektromanyetik etkileşim, mekanik güvenlik, performans ve biyolojik uyumluluk standartlarına uygundur. Ancak ürün; hastaya veya kullanıcıya yönelik aşağıdaki olası zararları tamamen ortadan kaldıramaz:

- Elektromanyetik tehlikelerle ilişkili zarar veya cihaz hasarı,
- Mekanik tehlikelerden kaynaklanan zarar,
- Cihaz, fonksiyon veya parametre bulunmamasından kaynaklanan zarar,
- Yetersiz temizleme gibi hatalı kullanımdan kaynaklanan zarar ve/veya
- Cihazın biyolojik tetikleyicilere maruz kalmasından kaynaklanan ve şiddetli sistemik alerjik reaksiyona neden olabilecek zarar.

Tamburlar

Hem çift başlı stetoskoplarda hem de üç başlı stetoskoplarda düz bir diyafram ve çan bulunur. Ayrıca üç başlı stetoskopta daha fazla oskültasyon imkanı sunan oluklu bir diyafram bulunur. Bir elinizle tambur gövdesini tutup diğer elinizle tamburu tük sesi duyana veya hissedene kadar döndürerek seçim yapabilirsiniz.

Düz diyafram

"Stetoskopun en çalışkan parçası." Tüm sesler ve üfürümler için mükemmeldir. Daha yüksek frekanslı kalp ve akciğer sesleri için en iyisidir. Ayrıca bölünmüş sesleri, sistolik tıklamaları ve ejeksiyon seslerini saptamak için idealdir (4,76 cm çap).

Oluklu diyafram

Kaliteyi artırır. Kalp seslerini genel olarak değerlendirmek için mükemmeldir. Özellikle düşük frekanslı gallop ritimleri ve üfürümler için idealdir (4,76 cm çap).

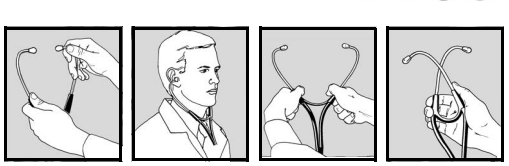
Çan

Hafifçe duyulan gallop ritmi veya diyastolik gürleme gibi düşük ve orta frekanslı kalp seslerini ve üfürümleri mükemmel bir biçimde algılar ve netleştirir (2,79 cm çap).

Kulaklık ayarı

Kulaklığı aşağıda anlattığı gibi ayarlayın:

- Maksimum akustik yalıtım ve konfor sağlayan kulaklık uçlarını seçin.



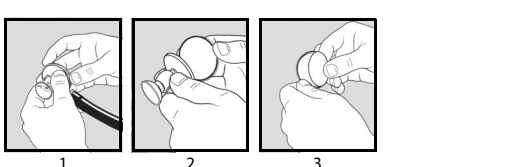
- Binoral tüplerin açısını ayarlamak için yayı bir elinizle tutun ve her bir tüpü doğru açya döndürün.
- Binoral tüplerin kulak kanalında hafifçe ileri doğru yönlendirildiğinden emin olun.
- Yay gerginliğini azaltmak için her bir kulak tüpünü kıvrımından tutun ve yavaşça dışarı doğru çekin.
- Yay gerginliğini artırmak için kulak tüplerini birbirine doğru sıkıştırın.

Temizleme, dezenfeksiyon ve bakım

Olasi çapraz kontaminasyonu önlemek için stetoskopu temizleyin ve dezenfekte edin.

%70 izopropil alkol veya sabunlu su kullanarak aşağıdakileri silin:

- Kulaklık tüpleri ve boruları
 - Kulaklık uçları (derinlemesine temizlik için çıkarın)
 - Diyaframın dış yüzeyi
- Normal kullanımda halka ve diyaframın temizlik için nadiren çıkarılması gerekir. Diyaframı çıkarmak için aşağıdaki talimatlara uyun.



- Çan ve döner başlık kısmını bir elinizle tutun ve diyaframın arkasına basınç uygulayın. Diyaframın dışı halkasını diğer elinizle tutun ve gevşetmek için halkayı saat yönünün tersine çevirin.
 - Dişi halkayı döner başlık kısmından ayırın.
 - Diyafram diskini bastırarak metal halkadan çıkarın ve yerine yeni diski yerleştirin. Halkayı tekrar tambura geçirin.
- Stetoskopu aşınma ve hasar açısından düzenli olarak kontrol edin. Hasar belirtileri görürseniz, cihaz hatalı çalışıyorsa, düzgün çalışmıyorsa veya performansta bir değişiklik fark ederseniz kullanmayın. Yardım için Hillrom Teknik Destek departmanı ile iletişime geçin.

Ürünü Atma

Kullanıcılar tıbbi cihazların ve aksesuarların güvenli bir şekilde atılmasına ilişkin federal, eyalet düzeyindeki, bölgesel ve/veya yerel tüm yasa ve yönetmeliklere uymalıdır. Emin olunmadığı durumlarda cihaz kullanıcısı, güvenli atma protokolleriyle ilgili rehberlik için öncelikle Hillrom Teknik Destek ile iletişime geçmelidir.

PATENT/PATENTLER

hillrom.com/patents

Bir veya daha fazla patent kapsamında olabilir. Yukarıdaki internet adresine bakın. Avrupa ve ABD'deki patentlerin, diğer patentlerin ve bekleyen patent başvurularının sahibi Hill-Rom şirketleridir.

Hillrom Teknik Destek

Hillrom ürünleriyle ilgili bilgi için hillrom.com/en-us/about-us/locations adresinden Hillrom Teknik Destek ile iletişime geçin.

AB'deki Kullanıcılara ve/veya Hastalara Yönelik Bildirim

Cihazla ilgili meydana gelen tüm ciddi olaylar, üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili makamina bildirimlidir.

Teknik Özellikler

Baş çapı 48,3 mm (1,9 inç)

Toplam uzunluk 711 mm (28 inç)

Boru uzunluğu 431,8 mm (17 inç)

Lot kodu

Lot kodu çözücü YY-JJJ (YY = yılın son 2 hanesi, JJ = Jülyen yılının ardışık günü).

Aksesuarlar

5079-315 HARVEY DLX AKSESUAR KİTİ

Garanti

HARVEY DLX Stetoskop, parça ve imalat hatalarına karşı 10 yıl garantilidir. Bir malzeme veya işçilik hatası tespit edilirse Welch Allyn ürünü ücretsiz olarak onaracak veya değiştirecektir.

Bu garanti, nakliye sırasında oluşan hasarı veya tahrifat, belirlgin ihmal ve kötüye kullanım sonucu ortaya çıkan arızaları kapsamaz. Hillrom; tasarım, teknik özellik ve modellerde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Hillrom'un sağladığı tek garanti; ürünlerinin satışı veya kiralınması üzerine verilen açık yazılı garantidir.